

# ***LA FILIGRANA DE LOS TRES CÍRCULOS EN LA DOCUMENTACIÓN MALAGUEÑA DEL SIGLO XVIII***

*José Carlos Balmaceda*

## **INTRODUCCION**

La célebre filigrana llamada "tre mondi" por sus creadores italianos es, tal vez, una de las más conocidas y que más abundantemente se encuentra en documentación de muchos países, probando sobradamente que el papel que llevó esta marca fue muy apreciado y de amplia difusión durante siglos.

Elaborado en muchos molinos de Italia y principalmente en los genoveses, su filigrana fue imitada por fabricantes de varios países europeos. Sin embargo el estudio y registro publicado que ha merecido hasta ahora es escaso, seguramente debido a la complejidad que plantea la interpretación de sus múltiples componentes simbólicos.

Desde su aparición en el siglo XIV y principios del XV estas filigranas se representaron con tres círculos, colocados en una sola línea, formando un triángulo o pirámide<sup>1</sup>. Por lo general, llevan incluida una media luna en uno de los círculos o a veces en los tres, a la que debe uno de sus nombres, y una cruz . (fig. N° 1, 2, 3, 4, 5).

En Venecia se la llamó "tres lunas" y en Francia "trois croissant", "tres O" o "los tres círculos de Génova", que a su vez la llamaban "tres mundos" (como ya se ha dicho). La fabricación y distribución de papel marcado con estas filigranas fue intensa hasta finales del siglo XVIII. Llegando a su máximo

desarrollo en el siglo XVII y mediados del XVIII.

Desde hace años estoy registrando filigranas del papel de los protocolos del Archivo Histórico Provincial de Málaga (A.H.P.M.), de fines del siglo XVII y principios del XIX, tiempo que abarca este trabajo y, ante la abundante cantidad de papel con esta marca, me llevaron a plantearme como parte del proyecto en el que estoy trabajando<sup>2</sup>, realizar un ordenamiento sistemático de esta filigrana, tomando un ejemplar de cada tipo en el que se producen cambios significativos en las iniciales y en las diferentes variantes como son la aparición de cruces, animales, estrellas, coronas y demás signos inscritos en los círculos o fuera de ellos. Volcar la información registrada sobre cada filigrana, en distintos cuadros, siguiendo cronológicamente la fecha del documento. Obteniendo así información más exacta de la permanencia de cada una y abordar el difícil intento de identificar a su fabricante y su, también confusa, procedencia.

Se agruparon en varios cuadros, partiendo de un tipo base, para cada variante:

- 1- Tres círculos con la media luna coronados por una cruz.
- 2- Tres círculos con tres cruces o una corona reemplazando la cruz
- 3- Tres círculos con la corona reemplazando la cruz.

4- Tres círculos con el águila coronada reemplazando la cruz.

Pudiendo, a su vez, sub-agruparlas en tantos otros como necesitemos. O sea, por iniciales, símbolos, iniciales iguales, etc.

De esta manera podremos volcar en el corpus o base de datos elegido toda la información obtenida, después de comparar y evaluar muchos ejemplos a la vez, tantos como se pasen al cuadro, con los diferentes elementos agregados o sustraídos de la marca y, sobre todo, las iniciales que las acompañan, atribuibles en general, al nombre del fabricante y el lugar del molino. Sin embargo, no es fácil hacerlas coincidir como veremos más adelante con los supuestos papeleros. Algunos símbolos representados pueden muchas veces ayudarnos por alusión o asociación identificar el apellido del fabricante.

### TRES MUNDOS, TRES LUNAS, TRES CÍRCULOS

Las ordenanzas europeas se ocuparon de esta marca en varias ocasiones. En Génova, el artículo VII de un reglamento de diciembre de 1762, hablaba del papel fino llamado "tres mundos". ordenando su formato, y de los otros papeles producidos en cada molino de la región, para que conservara la medida y la calidad "igual y nunca menor, a la de la muestra que conserva el magistrado": debía pesar 11,5 a 12,5 libras la resma<sup>3</sup>.

Este papel, junto con el marcado con el escudo de Génova sobre uno o dos círculos<sup>4</sup> (fig. 6), se elaboró masivamente en los molinos de los alrededores de la ciudad de Génova: Fabbriche, Mele, Crevari, Arenzano, Cogoleto, Varazze, Pegli y principalmente Voltri, formaban el gran cordón manufacturero de papel genovés con 137 fábricas en funcionamiento en 1770<sup>5</sup>.

El gran consumidor fue el mercado español y se supone que ese fue el motivo de la imitación por parte de papeleros franceses en busca de recuperar o participar en ese mercado. Aunque en los molinos de Perigord, también imitaban las marcas de papel holandés e inglés.

En 1710 en Bolonia un bando del cardenal Casoni, incluye la marca de los tres círculos con otras boloñesas (el moro, de Florencia, el ancla, la flor de lis, el águila, etc.), que debían llevar una estrella, a partir de entonces, en el papel florete de escribir ordinario y un estandarte para el super fino<sup>6</sup> como contraseña. Además debían informar todos los fabricantes la cantidad del papel florete en su poder con las viejas marcas. Al año comparece el fabricante

Giuglio Rossi con 250 resmas de florete fino con la marca de los tres círculos.

Entre los años 1733 y 1750 el papel florete para escribir bolonés se marcó con los nuevos símbolos identificatorios sobre la calidad; el estandarte, la estrella y el ancla.

El formato del papel marcado con las tres lunas para el mercado Veneciano era de 430X330 mm. y el peso de 7,5 kg por cada resma. Aunque el llamado "florete de notario" medía un poco menos 310 X 430 mm<sup>7</sup>.

Por otro lado, el diseño de la filigrana podía aludir a la tipología del papel: medida, gramaje, calidad y uso, delegando la identificación del fabricante a una simple inicial.

En 1729 se discutió en Venecia sobre la disminución del tamaño y la ubicación horizontal, de una de las otras, del papel que lleva la filigrana de las tres lunas. Aunque también se atribuye la procedencia del papel con esta filigrana a molinos árabes<sup>8</sup>, que creo poco probable<sup>9</sup>. Los fabricantes italianos utilizaron en el papel destinado al mercado musulmán, otras marcas al agua con la media luna. Un ejemplo de lo dicho, son las registradas en los molinos de Amalfi, pero atribuidas sólo a que los maestros que trabajaban en esos molinos eran de origen árabe<sup>10</sup>.

La tres lunas era la marca de una de las tres suertes de papel que se enviaba desde Venecia al levante (Estambul, Grecia, Egipto, Siria). Se preparaba especialmente para la Cancillería Otomana<sup>11</sup>. Las quejas en 1765 que el sultán presentó al embajador veneciano por la mala consistencia y blancura, daría pie al decreto de 1767 para corregir estos defectos, ya que la calidad era fundamental para mantener el monopolio del papel en Oriente. Los controles de 1774 exigían el cumplimiento de la proclama anterior, para que cada hoja lleve la filigrana y las iniciales del fabricante, las medidas del pliego y el peso de la resma sobre los distintos tipos de papel, entre los que se encuentra el de las tres lunas, no dieron un resultado positivo, ya que en 1779 se reiteraron las quejas por el color, peso y la calidad de este papel. El cónsul de Alepo aseguraba que el de Livorno, o sea el papel fabricado en los molinos toscanos, era de mejor calidad. Además, según informes de Alejandría, su precio era menor en un 20%. El papel toscano con esta marca, comenzaba a fragmentar el monopolio Véneto<sup>12</sup>.

Hacia 1700 también en la toscana el papel genovés era un ejemplo a imitar. Los molinos de Luca, Pescia, Vorno entre otros de la región, son dueños de la manufactura papelera Ligure. La tecnología fue introducida (igual que en tantos otros luga-

res), por numerosos maestros genoveses que se instalaron en esta zona, acogidos por la comunidad que les concedió privilegios y excepciones fiscales. La calidad permitiría la penetración en el mercado turco. Una de las filigranas llevaba en el medio pliego izquierdo las tres lunas y en el derecho debajo de la insignia del gran ducado la palabra *Firenze*.

Los decretos de 1739 y 1741 en Francia también mencionan la suerte de papel con la filigrana de las tres O, o de los tres círculos<sup>13</sup> de Génova. Los papeleros de la Provence no tardaron en imitar esta marca y en un contrato de arrendamiento del molino de papel de Roquevaire, cercano a Marsella, fechado en 1635, se habla del proceso de la fabricación del papel de los tres círculos.

En 1743 el ministro Orry escribía al intendente de Burdeos sobre el comercio de España y de otros países extranjeros "con los papeles de Génova" que Francia podría abastecer con ventaja. Teniendo en cuenta que en Couze, cerca de Bergerac, se fabrica un papel llamado "las tres O" de buena calidad y que su comercialización podría convenirle<sup>14</sup>.

Nicolaï cita una interesante referencia, de la enciclopedia de Panckoucke, sobre éste papel "...suerte que se fabrica en grandes cantidades en los molinos de la costa del poniente de Génova. Nosotros la imitamos muy bien en las fábricas de los alrededores de Auch y de Bayona. Se exporta abundantemente a las Indias Españolas para, principalmente, armar cigarros envolviéndolos con el papel, reemplazando la hoja de tabaco hasta entonces usada..."

En los alrededores de Pau en 1750 se fabricaba papel florete de primera y segunda suerte, del grande y muy bueno, y el llamado "*trasse*" marcados "a la manera de Génova", destinado para escribir, imprimir y para envolver con destino a España y sus Colonias<sup>15</sup>. Este papel imitado por los franceses llegaba a España en grandes partidas, aunque muchas veces defectuoso, por lo que se aconsejaba a la oficina de control de Bayona revisara los fardos con toda severidad. Francia se interesaba por el buen arribo del papel a Andalucía, pero se cita en el documento sólo los puertos de Cádiz, Santa María y Sevilla, lo que pone en duda su distribución en las restantes ciudades de la extensa Andalucía.

En otro documento de 1750 de la oficina de comercio de Bayona, por el art.5 del acta de la ordenanza del 3 de abril de 1748 se prohibió bajo confiscación y multa a todos los fabricantes el envío a España e Indias, "ningún papel de las tres O, semejante al de Génova, de segunda suerte y de una calidad inferior a la llamada florete, considerando que los papeles de la segunda suerte eran demasiado

gruesos y grises y que no estaban lo suficientemente satinados". Luego se derogó dicho artículo y se permitió enviar este papel de segunda suerte a España, con "excepción de Andalucía y de las Indias"<sup>16</sup>. Esto explicaría porque en el relevamiento de filigranas de los protocolos y demás documentos (eclesiásticos, recibos, facturas, inventarios, impresos, etc.) del A.H.P.M, que se estudian en este trabajo, no se ha hallado alguna con señas que podamos identificar como de imitación francesa.

Una vez mejorada su calidad se destinaron a Vizcaya, Guipúzcoa, Navarra, Asturias, Galicia y también a Aragón, entrando por Jaca, con control en Oloron. También se realizó la exportación por vía marítima desde el golfo de Vizcaya.

El contrabando sin embargo, siguió siendo el medio más fácil de exportarlo a España. En 1880 en *Angulème*, un formato llevaba todavía la filigrana de las Tres O<sup>17</sup>.

### LA MARCA DE LOS TRES CÍRCULOS EN EL PAPEL ESPAÑOL

El papel genovés fue sin ninguna duda el prototipo del papel de alta calidad y pasó a ser el ejemplo y modelo de como debía mejorar el papel español del siglo XVII y XVIII. Fueron muchos los papeleros italianos que también se instalaron con su bagaje de conocimientos e innovaciones a partir del siglo XV<sup>18</sup> en Cataluña, Valencia, Navarra, Castilla, Andalucía, Galicia.

Legisló muchas leyes, ordenanzas y prohibiciones el estado español durante ese periodo (que abundaremos en el trabajo final), para eliminar la dependencia que tenía la corona con el papel de Génova para poder abastecer las necesidades internas y de las colonias desde los comienzos hasta que finalmente a mediados del siglo XVIII, después de grandes esfuerzos, logró el incremento de la existente fabricación en Cataluña y el fomento y creación de muchos molinos de papel en Valencia y en otras regiones de la península, para cubrir en calidad y cantidad el papel que tanto necesitaba.

Muchos fabricantes españoles, especialmente en Cataluña<sup>19</sup>, imitaron o se inspiraron en la filigrana genovesa de los dos y tres círculos entre muchas otras.

El papelero Antoni Rovira copia la filigrana de los tres círculos, que luego reducirá a dos y agregará los circulitos, ordenados triangularmente, que serán característicos y exclusivos en las filigranas de muchos fabricantes catalanes, igual que los fabricantes Bes y Antoni Ferrer padre e hijo.

Encontramos filigranas de la familia Romeu con

los tres círculos, y el papel de los Romaní llevó la misma marca a mediados del XVII.

Ramón Guarro usó la de los dos círculos con y sin los circulitos, que también las encontramos en el papel del fabricante Llopis.

En los primeros años de 1800 se registra una filigrana del estilo genovés en Cuenca<sup>20</sup>.

En Málaga el genovés Félix Solesio, asentista de la Real Fábrica de Naipes de Macharaviaya y creador de los seis molinos, cuatro de papel blanco, de Arroyo de la Miel (Benalmadena), marca su papel a partir de 1790 con la clásica filigrana de los tres círculos de su país<sup>21</sup>.

Sin embargo, la prueba presentada a la administración en 1803 de los naipes que fabricaba en Macharaviaya, está impresa en un pliego marcado a la izquierda con las tres medias lunas ubicadas horizontalmente y las tres del mismo tamaño y en el derecho con la inicial B.

### LA SIMBOLOGÍA DE LOS SIGNOS USADOS EN LAS FILIGRANAS

La abundancia de símbolos incluidos en las filigranas desde su origen, se multiplican en la de los tres círculos. Águilas. Multitud de corazones atravesados, o no, con una flecha. Estrellas de cinco (pentagrama), seis (hexagrama) y ocho puntas. Flores, especialmente la de lis. La cruz de Malta, la latina y especialmente la trebolada. Aves que parecen palomas, patos, ocas. Espadas o puñales cruzados. Anforas, vasijas. Piernas y cabezas humanas y muchos otros que no podemos identificar por su forma, que en algunos podrían ser fruto de la deformación producida en la forma por el uso.

Una multitud de iniciales de trazo fino, de cuerpo pleno, imprenta, manuscritas, mayúsculas, minúsculas, que se ordenan dentro o fuera de los círculos, principalmente en el segundo y tercero. Solas, enlazadas, de a pares en una sola línea, a veces, una sobre la otra, tríos formando triángulos hacia arriba o abajo, monogramas.

Los números uno, dos, tres y cuatro ubicados, generalmente, debajo del tercer círculo nos indican la calidad del papel, sin embargo, en los restantes que aparecen, el valor simbólico, igual que en el resto de los signos representados en otras filigranas, pudo haber influido en los fabricantes el valor religioso, mágico o supersticioso de la época para incluirlos en el diseño de la filigrana.

En la simbología judeo-cristiana encontramos los signos empleados desde los comienzos del uso de la filigrana. Aportamos brevemente algunas referencias<sup>22</sup>, principalmente a partir de la edad media,

sólo con la pretensión de proporcionar información, por parecerme aceptable la hipótesis que nos podemos plantear, o no, en el uso papelerero. Aunque sólo interpretemos la significación sobre el formato, la calidad, el fabricante, el lugar, etc., creo que indiscutiblemente estos fabricantes, estos hombres, tenían internalizada una rica y variada simbolización cultural y devocional como integrantes de su sociedad, a menudo complicada y no siempre comprensible en nuestros tiempos. Asimismo, presente en casi todos los actos cotidianos de su vida, o sea, en la mayoría de sus referencias religiosas y artísticas.

El círculo es uno de los símbolos más frecuentes. Se encuentra a sí mismo y es por ello el símbolo de la unidad, de lo absoluto y de la perfección suprema. Simboliza el cielo y está relacionado con la rueda. Se lo considera como un símbolo eficaz de protección como el cinturón, el anillo, el aro, etc. En el cristianismo tres círculos entrelazados simbolizan la trinidad.

La media luna casi siempre está ubicada dentro del primer círculo con las puntas hacia abajo aunque también aparece en posición vertical<sup>23</sup>. Forma parte de la luna que se emplea frecuentemente como signo simbólico. Atributo de divinidades femeninas vírgenes. La relación establecida por el cristianismo entre la media luna y la virgen, depende muy posiblemente de dos complejos significativos; el embarazo y alumbramiento. En el islamismo la media luna es el signo que simboliza por igual la apertura y la superación de la muerte por la vida (eterna). La estrella rodeada por la media luna es, a partir de las cruzadas, el emblema general del mundo islámico.

La estrella fue impuesta, como ya hemos visto, como distintivo de una calidad de papel. Aparecen inscritas en los círculos con cuatro, cinco, seis y ocho puntas. Algunas filigranas sólo llevan en cada círculo una estrella (cuadro 1D). Según la imaginación judía tardía cada una de las estrellas estaba custodiada por un ángel. La estrella guía a los reyes magos desde oriente. La estrella de David (hexagrama) formada por superposición o entrelazado de dos triángulos se encuentra en el judaísmo, cristianismo y en el islamismo, si bien su origen es hindú. Símbolo de la fusión del fuego y el agua. La estrella como lucero del alba es referida a la posición matutina de Venus, precursor del nuevo día, de la renovación y símbolo de la virgen María. En contraposición el lucero vespertino es mensajero de la noche.

El águila es por excelencia un animal simbólico, su fuerza, su vuelo y resistencia son características decisivas de su simbolismo. Desde la antigüedad fue el símbolo de los dioses y reyes. En la Biblia se lo

encuentra como representación de la omnipotencia divina o la fuerza de la fe. En la edad media fue el símbolo de la resurrección y del bautismo y en ocasiones (por su vuelo) de la ascensión de Cristo. Actualmente, como antiguamente, numerosas naciones lo llevan en sus escudos como símbolo de soberanía. La encontramos representada en multitud de filigranas. En las nuestras aparece unicéfala sobre los tres círculos (cuadro 4) o en las filigranas de Bartolomeo Dongo (cuadro 1A).

En el judaísmo y el cristianismo el corazón es considerado, principalmente, sede de las fuerzas sentimentales; el amor. El mundo islámico ve en él, el asiento de la contemplación y de la espiritualidad. A partir de la edad media se desarrolló un simbolismo del corazón de Jesús, de la virgen, de los santos, en llamas, traspasados por flechas (cuadro 1) etc. En nuestros días se lo considera como símbolo del amor y de la amistad. En las filigranas también es muy común encontrarlo haciendo unión o separación de iniciales o nombres y ha estado presente durante siglos en las filigranas de los papeleros de Auvergne en Francia.

La espada en primer lugar es el símbolo de las fuerzas militares, principalmente de la fuerza y valentía masculinas; muchos dioses de la guerra y la tormenta le tienen como atributo. En algunos contextos suele ser un símbolo fálico. Símbolo de la decisión, la separación de lo bueno y lo malo, de la justicia. Según la teoría medieval las dos espadas cruzadas, simbolizan el poder mundano y el espiritual respectivamente (cuadro 1B).

La cruz es uno de los símbolos de más amplia y antigua difusión. Inscrita en un círculo se la considera como mediación entre el cuadrado y el círculo, y acentúa simbólicamente la especial relación entre el cielo y la tierra. Si se interpretan los cuatro brazos de la cruz inscrita en el círculo como radios, se produce así la figura de la rueda. En el cristianismo adquirió un significado especial del sufrimiento, convirtiéndose así en símbolo por excelencia del cristianismo. Un símbolo encubierto de la cruz, a veces, es el ancla. Aparece sobre los tres círculos, salvo cuando es reemplazado por el águila y dentro del primero.

Las letras en la mayoría de las culturas están relacionadas con diferentes significaciones simbólicas: el islamismo diferencia entre letras etéreas, fogosas, terráqueas y acuosas, que son, además todas ellas materializaciones transmisoras de la palabra divina. La cábala conoce todo un sistema de especulaciones místicas que está relacionado, sobre todo, con la forma de las diferentes letras. Así como

con determinados valores numéricos. Los números también son portadores de símbolos. Éstos eran frecuentemente, expresión de jerarquías en ordenes cósmicas y humanas. Los pares masculinos, los impares femeninos. En muchos contextos la intercambialidad de números y letras desempeñaba un gran papel.

El cuatro esta sociado al cuadrado y a la cruz. Es el número de los cuatro puntos cardinales, los cuatro vientos principales, las cuatro estaciones del año, los cuatro elementos y las cuatro edades vitales. El cinco es el número de los dedos de la mano, los cinco sentidos, las cinco heridas de Cristo y en el Islam las cinco columnas de la piedad. En el pensamiento simbólico cristiano el seis es ambivalente, sagrado por los seis días de la creación, sin embargo también es el número de la bestia en el Apocalipsis. El siete explica las cuatro facetas de la luna, cada una de ellas de siete días de duración. En el judaísmo es de suma importancia, a ello alude el candelabro de siete brazos. El ocho en el pensamiento cristiano hace referencia al octavo día de la creación.

## CONCLUSION

Un breve resumen del estudio realizado en las 209 filigranas<sup>24</sup> (1637-1761) anotadas en los cuadros, nos indica que el 82 % lleva la cruz sobre los tres círculos (C.1), las tres cruces o un tridente el 13,5% (C.2), la corona el 1,5% (C.3), y el águila el 3% (C.4), que la reemplazan.

Si tomamos del cuadro 1 y agrupamos los signos que más repiten obtenemos el siguiente resultado, el 4,5% de águilas se inscriben en el segundo círculo, espadas cruzadas y las mismas iniciales el 1,5%, la pierna humana el 11%, la estrella en los tres círculos el 1,5%, un ave en el segundo círculo el 3 %, etc.

Un dato significativo si lo tomamos en relación al comercio con el Islam, sólo el 69,5 % lleva la media luna en el primer círculo, aunque en éste encontramos también, letras, estrellas, corazones, cruces, números y la flor de lis que totalizan un 12,5% y los signos sin identificar el 1,5%.

El segundo círculo es el que sufre los mayores cambios y reúne la mayor aglomeración de signos: una inicial el 4,5%, dos el 27%, tres el 24%, cuatro el 9,5%, la pierna humana el 11%, estrellas el 3,5%, cruz de Malta el 1,5%, etc.

En el tercer círculo siguen siendo las iniciales las que aparecen con mayor frecuencia, una el 19%, dos el 11,5%, tres el 3,5%, le siguen los números, uno el 16,5% y dos el 4 %. Los corazones el 7 % y las estrellas el 3,5%.

Debajo del último círculo sólo el 25 % lleva signos, siendo los números los de mayor presencia.

Sólo he anotado algunos de los porcentajes extraídos del total de los cuadros, que me permiten adelantar estos resultados. Las iniciales son las más recurrentes como hemos visto y, sin embargo, es difícil decodificarlas ya que muchas no se refieren sólo al fabricante.

Desde las primeras filigranas hasta principios del siglo XVII la cantidad de iniciales inscritas en los círculos, es insignificante si la comparamos con las que llevan las del siglo XVIII. A partir de 1690 la marca debía indicar el molino, el fabricante, distinguiéndose una de la otra, no pudiendo cambiarla sin la licencia oficial<sup>25</sup>.

En Venecia las marcas fueron, aparte de un signo de reconocimiento, una obligación. Un decreto de julio de 1767 exige que todo papel fino, destinado a la compraventa, debía estar contraseñado con filigranas que indiquen el nombre y el apellido del fabricante.

Sin embargo, la marca también indicaba indistintamente el nombre y apellido del responsable del molino, o sea, el propietario, el inquilino o ambos. Otros indicaban también al fundador del molino y muchas veces las iniciales corresponden a los responsables junto a la del lugar.

En otros casos se indicaba junto con las iniciales del propietario, el número de molinos de su propiedad con una A. B. C. etc., ubicadas triangular o linealmente, y tampoco podemos confiar que la posición dada por el formero fuera siempre correcta. Sólo en Voltri en 1675 veinte propietarios controlaban cincuenta y una fábrica. Sin contar con las confusiones que provoca la utilización de iniciales designando títulos de nobleza, compañías, editores, comerciantes, entre otros, que por distintas razones intervenían en el mercado papelerero. Otro ejemplo, que contribuye a desorientarnos, es el papel de procedencia genovesa y florentina de los conocidos papeleros Pollera, Polera o Poleri, como podemos encontrarlo escrito en las numerosas filigranas que han producido, sin embargo, las iniciales que lleva su papel marcado para Portugal (GBA), como vemos, ninguna inicial corresponde al apellido.

Algunas iniciales identificadas en la filigrana de los tres círculos corresponden a la familia Patrone (C.1) SBP, SPDA GPG, SP, en diferente alineación. Algunas de sus filigranas llevan un elefante.

Guglielmo Dongo cabeza de la poderosa familia genovesa de mercaderes forma, en el siglo XVII, una importante compañía con socios de Voltri, Florencia y España.

Crea, también, a pocos kilómetros de Voltri, la villa del papel llamada "Fabbriche", con un complejo de 19 edificios para producir papel, unidos por una serie de canales, un molino harinero, otro para batir cobre, un horno, un palacio patronal y, a partir de 1622, una capilla.

El papel de Fabbriche tomaría el camino del mar llenando los depósitos de Sevilla, Alicante y Cádiz<sup>26</sup>. En América a fines del siglo XVIII se encuentran papeles marcados con el escudo de Génova sobre la frase "*S. Bartolomeo delle Fabbriche*"<sup>27</sup>.

En el C.1A, agrupamos filigranas de Bartolomeo Dongo, aunque la inicial D, es recurrente en muchas marcas del C 1.

Le pertenecen a los Testa las iniciales CMT, que no sólo las encontramos en esta marca, son abundantes en su papel, también, marcado con el escudo de Portugal. Los Testa, en algunas filigranas, incluyen una cabeza humana que alude a su apellido.

Una pierna alude al apellido de los fabricantes Gambino (C. 1C) en casi todas sus filigranas, y la podemos encontrar también en una o en las cuatro esquinas del pliego. Las iniciales GAG ordenadas triangularmente corresponden a Giacomo Gambino y van acompañadas generalmente con un corazón, a veces atravesado. Encontramos en la de los tres círculos cambios en las letras, números, y suele incorporar la estrella, la flor y la torre a sus filigranas del picador.

Las iniciales y el símbolo de los Spada quedan registradas en el C.1B. Son numerosos los fabricantes de papel italianos, que un símbolo alude a su apellido, puerro (Porrata), buey (Bovio), flecha (Freccia), flores (Fiori), escalera (Scala), balanza (Giudice y Giusto), sólo por citar sólo algunos.

Encontramos la filigrana de los tres círculos con corona (C. 3) registrada en un molino de Amalfi, aunque sólo con iniciales. Las nuestras incluyen, además, el sagrado corazón y repiten la flor de lis, muy usada en las filigranas de las familias papeleras de Amalfi, Bonito, Taiani, Amatruda, etc. Éste signo en la marca alude, según Massimo Oldoni, al escudo borbónico, y agrega, que nos puede llevar a pensar que, en general, las familias papeleras que usan este símbolo en Amalfi pueden provenir de Francia. Por nuestra parte podemos agregar que son múltiples los fabricantes italianos que la incluyen, los Pollera, Patrone, Dania, Fabiani, Gliogliotti, etc.

Por ahora sólo agregar, que la multitud de signos incluidos en la filigrana de los tres círculos son una mínima demostración de como a través de los siglos, por múltiples razones, las marcas al agua han ido

evolucionado hasta llegar al alto nivel de complejidad del siglo XVIII. Sólo el trabajo continuo y exhaustivo me ayudará a arribar a una conclusión más amplia sobre la identificación de los papeleros

y determinar el lugar donde se fabricaron durante tantos años, una de las filigranas con más amplia permanencia y difusión.

## NOTAS

<sup>1</sup> También son muy abundantes las filigranas de uno y dos círculos con o sin la media luna inscrita. Precisamente la de los dos círculos coronada con una cruz, fue imitada por varios fabricantes españoles.

<sup>2</sup> *Papeleros genoveses en España* (S.XVI-XVIII). Agradezco la colaboración de los Dres. Giovanni Reborá y Manlio Calegari del Departamento de historia moderna y contemporánea de la Universidad de los estudios de Génova. Al Dr. Giancarlo Castagnari de la Pia Universidad dei Cartai de Fabriano por su adhesión, entusiasmo y envío de material para este proyecto.

<sup>3</sup> Se indica en la ordenanza que la resma deberá constar de 20 manos de 25 folios, dos de las cuales podían ser de 24 defectuosos (*mezzetti*) cada una, pero de la misma calidad que el resto. Charles-Moise Briquet, "Le filigrane degli archivi genovesi", Vol.XIX, atti della Società Ligure di Storia Patria, 1888.

<sup>4</sup> Muchas veces se incluye esta marca con la de los tres círculos, pero siempre el escudo de Génova se ubica solamente sobre uno o dos círculos.

<sup>5</sup> Manlio Calegari, *La manifattura genovese della carta* (sec. XVI-XVIII), ECI, Génova 1986.

<sup>6</sup> En realidad se producían tres tipos de papel florete para escribir; el ordinario, el ordinario de notario y el super fino y según el bando del cardenal G.F. Negroni de 1690 "era una suerte única, bella, buena, blanca y de 12 libras de peso por resma, encolado, alisado y sin *mezzetti* para el arbitrio del hombre de bien". Pierangelo Belletini, "El gonfalone, l'ancora e la stella. Filigrane bolognesi nella prima metà del XVIII secolo", en *Produzione e uso delle carte filigranate in Europa*, a cargo de Giancarlo Castagnari, Fabriano, 1998.

<sup>7</sup> Pierangelo Belletini. *Op. cit.*

<sup>8</sup> Georges Detersannes, *Une épopée en filigranes*, París, 1993.

<sup>9</sup> Monique Zerdoum Bat-Yehouda sugiere que sería más exacto cambiar las denominaciones, papel oriental y papel occidental, por papel sin filigranas y papel con filigranas respectivamente. *Les papiers filigranés médiévaux Essai de méthodologie descriptive*, Brepols-Turnhout, 1989.

<sup>10</sup> Massimo Oldoni, registra una filigrana con la media luna sobre una mezquita en "Abitare la carta. Filigrane e famiglia di amalfi". *Op. cit.*

<sup>11</sup> El papel con la filigrana de las tres lunas hecho en Foligo a principios de 1600, ya se destinaba a Venecia para el mercado islámico. Gabriele Metelli, "La filigrane a Foligno in Età moderna". *Op. cit.*

<sup>12</sup> Ivo Mattozzi, "Le filigrane e la questione della qualità della carta nella Repubblica Veneta della fine del 1700". *Op. cit.*

<sup>13</sup> Alexandre Nicolai, descarta la denominación de Briquet *trois Cercles*, por considerarla fruto de la fantasía, *Histoire des moulins a papier du Sud-Ouest de la France*, Burdeos, 1935.

<sup>14</sup> Alexandre Nicolai. *Op. cit.*

<sup>15</sup> En los, lamentablemente, escasos repertorios americanos publicados de marcas al agua, no abundan las filigranas de papel contrahecho de Génova por molinos franceses de Béarn, Oloron, Sarrance,

Perigord, etc. Véase, Hans Lenz, *Historia del papel y México*, ed. M. A. Porrúa, México, 1990. José Carlos Balmaceda, "Las filigranas de los primeros impresos de Buenos Aires", XXIV Congreso Internacional de IPH, Oporto (Portugal), 1998.

Según Ma. Isabel Ostolaza Elizondo, éste papel una vez entrado por el norte a España se lo llamaba genéricamente "genovés". "El comercio de papel en Navarra en los siglos XVI-XVII".

Lo mismo ocurría con el genuino papel genovés importado en Valencia, al que llamaban "paper de la Ribera", "paper de Génova" o "del Piamont". Ma. de los Desamparados Cabanes Percourt. "El comercio papelerero de importación en el segundo cuarto del siglo XVII Valenciano". Ambos trabajos en Actas II Congreso de Historiadores de papel. Cuenca, 1997.

<sup>16</sup> Oriol Valls y Subirà, *Historia del papel en España*, T.3, Madrid, 1982.

<sup>17</sup> Charles-Moise Briquet, *Les Filigranes*, Nueva York, 1966.

<sup>18</sup> Una de las preocupaciones del estado genovés, concretadas en múltiples prohibiciones ha partir del siglo XVI, no sólo era la emigración del maestro papelerero, lo era también el carpintero del molino (*il maestro d'ascia*), experto en la construcción de las máquinas y del proceso productivo, desconocido fuera de Génova, por lo tanto al no permitir su salida se conservaba íntegro el patrimonio y así mantener el programa productivo. Manlio Calegari. *Op. cit.*

<sup>19</sup> Consultar, entre otros, los repertorios de Oriol Valls y Subirà, *El papel y las Filigranas en Catalunya*, The Paper Publications Society, Amsterdam, 1970. Gonzalo Gayoso Carreira, *Historia del Papel en España*, Diputación Provincial de Lugo, 1994.

<sup>20</sup> Oriol Valls y Subirà. *Op. cit.* Sin embargo María Marcos Bermejo no incluye esta filigrana en su libro, *La industria artesanal del papel en Cuenca*, Diputación Provincial de Cuenca, 1985.

<sup>21</sup> Registradas por José Carlos Balmaceda en *Los batanes papeleros de Málaga y su provincia*, Universidad de Málaga, 1998 y en "Los molinos papeleros de Félix Solesio en Arroyo de la Miel", La Sota nº 19, ASESCOIN, Madrid, 1998.

<sup>22</sup> Marianne Oesterreicher-Mollwo, *Symbole*, ed. Verlag, 1978. (Versión española de Purificación Murga), Rioduero, 1983. James Hall, *Diccionario de temas y símbolos artísticos*, Alianza, 1987.

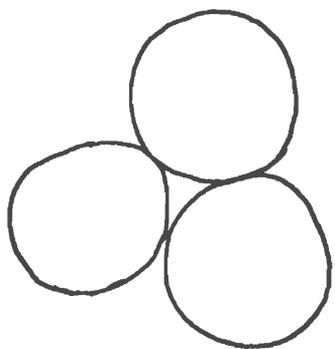
<sup>23</sup> La filigrana de un pliego (426X312 mm) recogido en A.H.P.M. figura una pequeña media luna en el medio pliego derecho, sobre un doble corondel, de indudable origen genovés. (J.C.B.nº 818/1729) Similar a la que aparece en C 1 nº 122, en el segundo círculo.

<sup>24</sup> Seleccionadas de más de mil filigranas de los tres círculos.

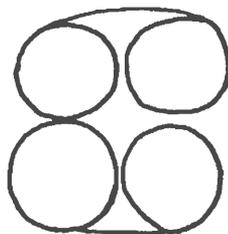
<sup>25</sup> Pierangelo Belletini, nos dice que una selva de símbolos, insignias y marcas caracterizaba el mercado de la época. El pan y el jabón llevaban marcas muy similares a las de la filigranas. Portaban, por ejemplo, la inicial del productor pero también la contramarca del vendedor. Además, en el comercio el vendedor, el revendedor, etc. llevaban un inicial identificatoria de su función en el pecho. *Op. cit.*

<sup>26</sup> Manlio Calegari. *Op. cit.*

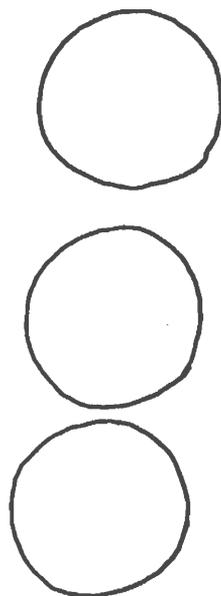
<sup>27</sup> Ver Hans Lenz y José Carlos Balmaceda. *Op. cit.*



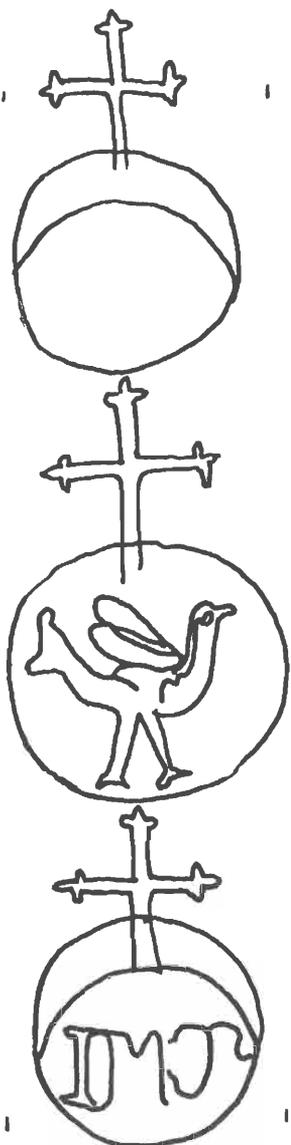
1



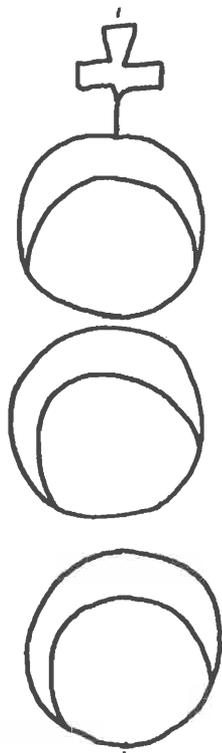
2



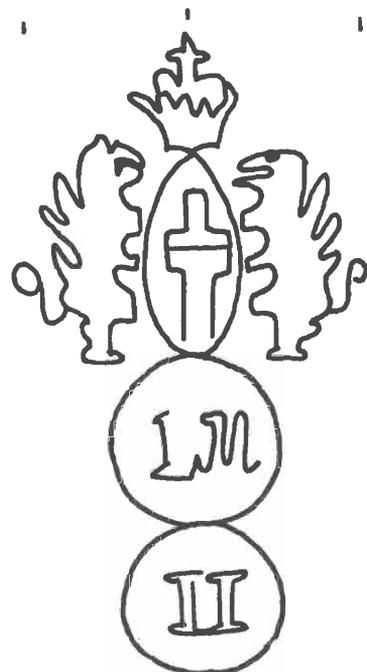
3



4

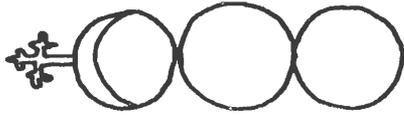


5



6

FILIGRANA TRES CÍRCULOS (CON MEDIA LUNA Y CORONADA CON UNA CRUZ)  
 CUADRO N° 1

Filigrana n° <sup>1</sup>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
Fecha <sup>2</sup>	1100	1061	680	681	702	705	1018	552	555	557	7	8	560	565	565	1701	1701	1701	1701	
	1645	1657	1682	1682	1683	1683	1685	1694	1694	1694	1700	1700	1700	1700	1701	1701	1701	1701	1701	
	Sin la media luna							Sin la media luna					Sin la media luna		Sin la media luna	Sin la media luna				
		AO	GG A	BR	BB	VE	T <sup>3</sup> G	CBB	GG	TB	D	D	SA DP	AG	D	CSB	<del>CB</del> 3,	D		CB ST
	MB	O	BC			B	17	2	3				CC	♡	♡		♡	♡		♡

<sup>1</sup> El segundo número anotado corresponde a la fecha de registro.

<sup>2</sup> Se anota la fecha del documento.

<sup>3</sup> Se remarcan con negrita las iniciales que aparecen en doble trazo o cuerpo pleno.

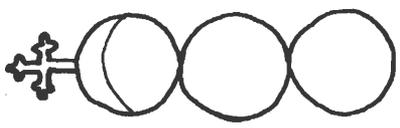






CUADRO N° 1/5

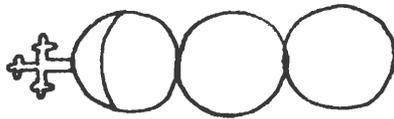
Filigrana n°	77	78	79	80+	81+	82	83	84	85	86	87	88	89+	90	91	92*	93*	94*+	95
Fecha	1726	1726	1726	1726	1726	1726	1728	1729	1729	1729	1729	1730	1730	1731	1732	1733	1733	1734	1734
	Sin la media luna	Sin la media luna																	
	CB P	CB P	DP	SF DP		$\frac{SP}{SA}$	$\frac{SP}{DA}$		I	PP		PP		LC			AM P	$\frac{SP}{DA}$	
	2			CM	CB S	$\frac{P}{SA}$	$\frac{P}{DA}$	LM	LM		M	3	I	S A	TC	CE	I	$\frac{P}{DA}$	2
			5	2		3	4				I			S		2		4	





CUADRO N° 1/7

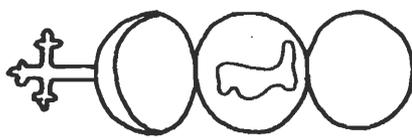
Filigrana n°	115+	116*	117*	118	119*	120	121*	122*	123*	124	125	126	127*
Fecha	180	270	272	289	129	122	827	835	847	243	170	171	230
	1740	1740	1741	1741	1747	1749	1750	1751	1755	1761	S/F	S/F	S/F
				Sin la media luna									
													
	CM	BC	CB	SF	QO	QO	GM			CB	SB	CT	TG
	T	BC	CB	DP	QO	QO	G			M	P		
	U	2	I	MAM	I	8	BC	AM	8				





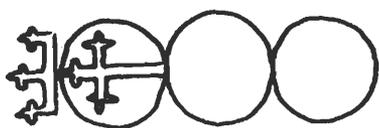
Filigrana de la Familia Gambino  
 CUADRO N° 1 C

Filigrana n°	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
Fecha	1700	1700	1700	1700	1707	1710	1715	1722	1726	1739	1739	1740	1740	1740	1740	1740	1742	1742	1742	
																				
																				
	C	M	M	C	2	S	V	3		II	4	4	6	4	6	>	9	C	IS	
																			9	

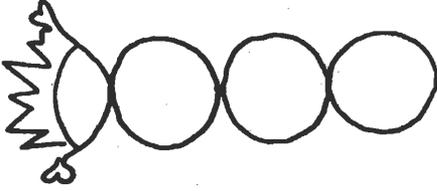




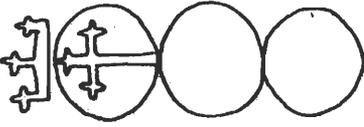
FILIGRANA TRES CÍRCULOS (CON TRES CRUCES O CORONA)  
 CUADRO N° 2

Filigrana n°	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
fecha	1099	1031	216	1657	1074	217	649	650	640	641	643	645	653	651	652	654	1675	655	1036		
	1637	1644	1657	1657	1662	1664	1672	1672	1673	1673	1673	1673	1675	1675	1675	1675	1675	1675	1675	1675	
	Con la media luna	Con la media luna																			
	AA	AA	IC	VB	GAG	CBP	CBP	GM	BF	GBR	AG	NAM	CDS	CP	CDM	BB		FS	NF		
	A	B	A		2	F														B	

FILIGRANA TRES CÍRCULOS (CON CORONA)  
CUADRO N° 3

Filigrana n°	1	2	3		
	843	210	261		
Fecha	1752	1754	1755		
					
					
					
	8	ST	SF		

CUADRO N° 2/2

Filigrana n°	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
	652b	660	671	679	694	695	704	3	9	686
Fecha	1675	1676	1676	1682	1683	1683	1683	1700	1700	1682
										
	BD							Con la media luna		
		NG	GBP	NE	GAG C	TC	ME	┌┐	u	⌒
	OO	T'	P	F		M	F		29	P

